

MARCADORES DISCURSIVOS EN LA PAZ¹

DISCURSIVE ELEMENTS IN LA PAZ

JOSÉ G. MENDOZA
Universidad Mayor de San Andrés
La Paz, Bolivia
tdk.jogui@gmail.com

El presente trabajo intenta aplicar una descripción sistemática de los marcadores del discurso en base al análisis propuesto por María Antonia Martín Zorraquino y José Portolés Lázaro (1999). Se trata de comprender un amplio grupo de unidades lingüísticas que comparte propiedades gramaticales homogéneas, cuyas características semánticas son las de los marcadores discursivos que, al carecer de significado referencial, son elementos partícipes de un significado de procesamiento. Se analizan los marcadores en dos corpora con una distancia temporal de 33 años. Cada corpus está compuesto por seis discursos orales de profesionales universitarios de La Paz. Se busca analizar la evolución que sugieren los datos en la modalidad discursiva, la frecuencia de uso y el tipo de unidades utilizadas en discursos orales.

Palabras clave: Marcadores discursivos, norma culta, habla de La Paz

This study tries to apply a systematic description of discourse markers based on the analysis proposed by María Antonia Martín Zorraquino and José Portolés Lázaro (1999). It studies an ample group of linguistic units that share homogenous grammatical properties, which have as semantic characteristics those of discourse markers which, not having referential meaning, are intervening elements of a meaning as a result of a process. Markers are analyzed in two corpora with a diachronic distance of 33 years, each one containing six oral discourses of La Paz university professionals. We try to search for some evolution clues in the discourse modality, the frequency and the types of markers used in the data.

Key words: Discursive markers, educated norm, Speech from

0. INTRODUCCIÓN

El estudio de los marcadores discursivos a partir del desarrollo de la lingüística del texto, de la gramática del discurso y de la pragmática ha recibido una atención extraordinaria en los últimos años. De manera general se considera que los marcadores discursivos son un conjunto heterogéneo de elementos que actúan en el texto para relacionar diferentes ideas, oraciones y párrafos, mostrando las diversas conexiones y relaciones existentes entre las diferentes partes del discurso. Los marcadores discursivos, entonces, nos permiten percibir el texto como algo coherente y unitario, es decir, marcan los puntos más

¹ El presente trabajo se inscribe en el *Proyecto de Estudio de la Norma Lingüística Culta Hispánica "Juan M. Lope Blanch"*, y forma parte de la obra colectiva *Marcadores discursivos en la norma culta hispánica: 1964-2014*, publicada en *Cuadernos de la ALFAL* Nº 5. En la Introducción a dicha publicación, entre otras informaciones, se exponen los aspectos metodológicos generales de esta investigación, por lo que nos eximimos de desarrollarlos nuevamente y nos permitimos invitar al lector a consultarlos en el texto mencionado. *ALFAL* Nº 5. En la Introducción a dicha publicación, entre otras informaciones, se exponen los aspectos metodológicos generales de esta investigación, por lo que nos eximimos de desarrollarlos nuevamente y nos permitimos invitar al lector a consultarlos en el texto mencionado.

importantes del discurso para hacer visibles las relaciones estructurales del contenido; favorecer la localización de la información; proporcionar fuerza y cohesión, y hacer viable la continuidad del discurso.

1. OBJETIVOS

En el presente trabajo se intenta aplicar una descripción sistemática de los marcadores del discurso usados por informantes de la variedad culta de La Paz, en base al análisis propuesto por María Antonia Martín Zorraquino y José Portolés Lázaro (1999)².

2. DESCRIPCIÓN DE LA MUESTRA

Para el presente trabajo se ha analizado grabaciones transcritas de doce hablantes de la variedad culta de La Paz. Seis de ellos constituyen un primer corpus que corresponde a las grabaciones hechas en 1979 y los seis restantes forman el segundo corpus que son entrevistas realizadas a comienzos de 2012.

Ambos corpora, con la codificación respectiva, presentan el siguiente detalle:

Generación	Código encuesta	Género	Edad
1 ^a	PZ79M1	Mujer	25 años
	PZ12M1	Mujer	34 años
	PZ79H1	Hombre	24 años
	PZ12H1	Hombre	34 años
2 ^a	PZ79M2	Mujer	36 años
	PZ12M2	Mujer	54 años
	PZ79H2	Hombre	41 años
	PZ12H2	Hombre	52 años
3 ^a	PZ79M3	Mujer	68 años
	PZ12M3	Mujer	60 años
	PZ79H3	Hombre	71 años
	PZ12H3	Hombre	70 años

Tabla 1: Descripción de la muestra

² De ahora en adelante: MyP

Con los datos proporcionados por estos informantes se procedió a la identificación de los marcadores discursivos tomando en cuenta los cinco grupos de marcadores considerados en el trabajo de MyP .

3. ANÁLISIS Y RESULTADOS

3.1. Datos generales

3.1.1. En el presente trabajo se registraron, en total, 963 elementos que funcionan como marcadores discursivos. El siguiente cuadro muestra la frecuencia de ellos en ambos corpus.

Submuestras	N	%
PZ79	437	54%
PZ12	376	46%
Totales	813	100%

Tabla 2: Distribución del total de marcadores registrados en las submuestras

En una constatación preliminar del uso de las cinco clases de marcadores permite apreciar que los informantes del corpus PZ79 muestran una relativa mayor frecuencia en el empleo de marcadores pues llegan a un total de 437 usos, es decir , un 54%, frente a los informantes del corpus PZ12 que registran solo 376 usos, vale decir un 46% del total de marcadores identificados.

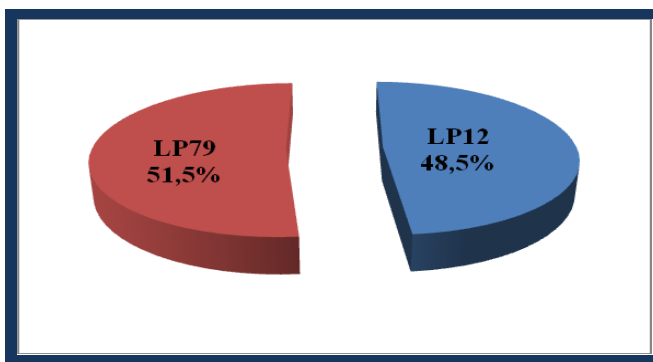


Gráfico 1. Distribución del total de marcadores registrados en las submuestras

3.1.2. La siguiente tabla muestra la distribución de los marcadores registrados en las cinco clases distinguidas por MyP.

Clases	LP79	%	LP12	%
Estructuradores de la información	32	7	26	7
Conectores	99	23	63	17
Reformuladores	51	12	48	13
Operadores argumentativos	92	21	74	20
Marcadores conversacionales	163	37	165	44
Totales	437	100	376	100

Tabla 3. Resultados por clases de marcadores en submuestras

Asimismo se puede constatar que los informantes del corpus PZ79, con excepción de los marcadores conversacionales y de los estructuradores, registran una mayor frecuencia de uso que los del corpus PZ12 en los otros tres tipos de marcadores discursivos. El detalle precedente se muestra en el siguiente gráfico:

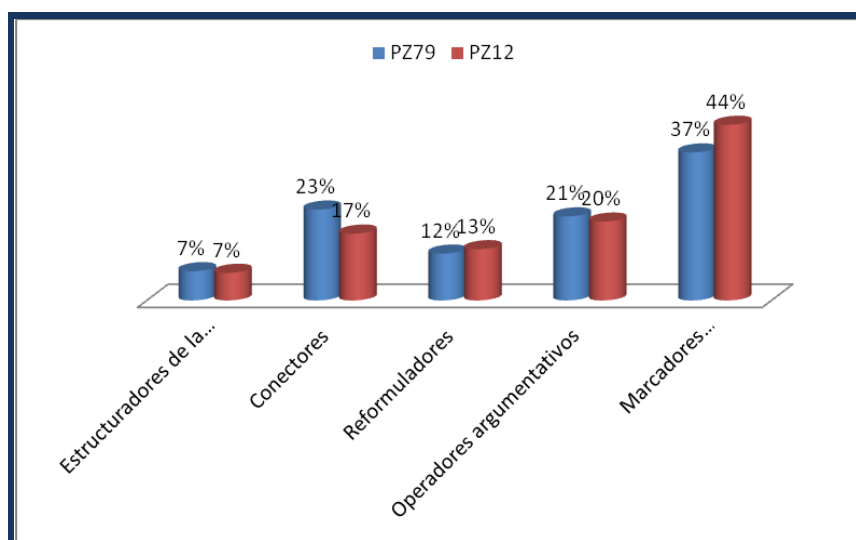


Gráfico 2: Resultados por clases de marcadores en submuestras

3.1.3. En la tabla 4 se reflejan los resultados generales según el factor sexo:

	PZ79		PZ12	
	N	%	N	%
Hombres	189	43	155	41
Mujeres	248	57	221	59
TOTAL	437	100	376	100

Tabla 4. Resultados según sexo de los informantes y submuestra

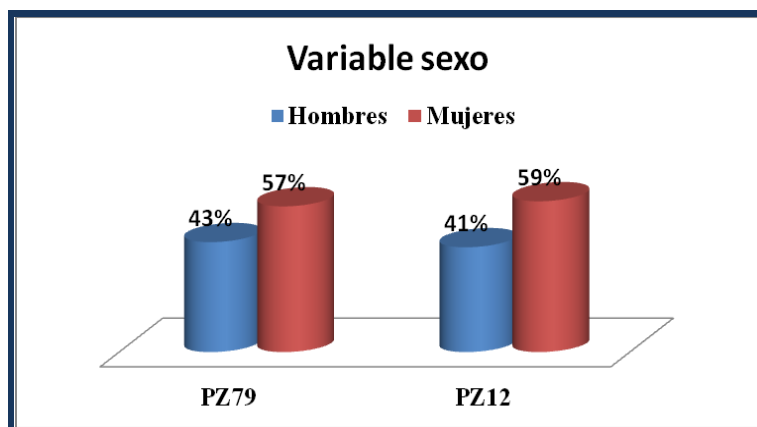


Gráfico 3. Resultados según sexo de los informantes y submuestra

Se puede decir que tanto en PZ79 como en PZ12 son las informantes mujeres las que presentan el más alto porcentaje de uso de marcadores. El mayor número de casos se encuentra en las mujeres de PZ79.

3.1.4. La variable generacional arroja los siguientes resultados:

	PZ79		PZ12	
	N	%	N	%
1ª generación	149	34	126	34
2ª generación	165	38	152	40
3ª generación	123	28	98	26
TOTAL	437	100	376	100

Tabla 5. Resultados según variable generacional y submuestras

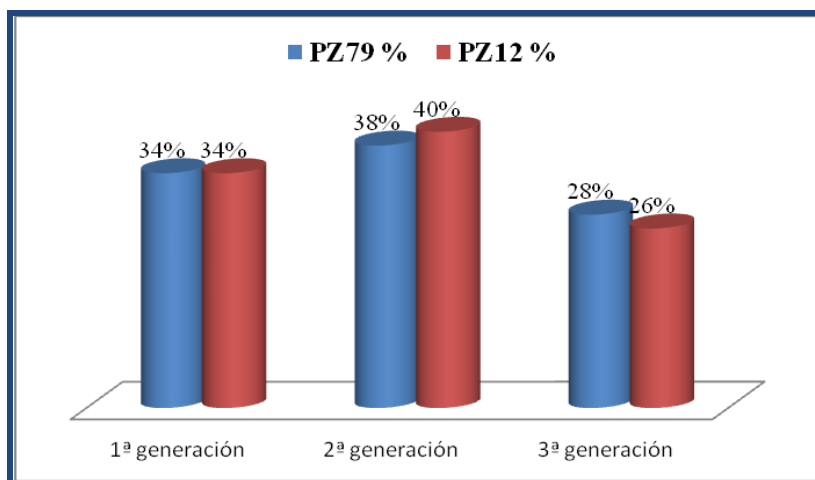


Gráfico 4. Resultados según variable generacional y submuestras

Se puede apreciar que los valores, en porcentajes, son bastante similares. En conjunto, los sujetos de PZ79 presentan mayor ocurrencia de marcadores que los de PZ12. Se puede agregar que, en ambas submuestras, la segunda generación es la que alcanza el mayor número de ocurrencias de marcadores. Analizaremos a continuación el comportamiento de los marcadores identificados en ambos corpora.

3.2. Estructuradores de la Información.

Estos marcadores facilitan la organización informativa de los discursos. Se clasifican en tres subclases: comentadores, ordenadores y digresores. MyP además subdividen los ordenadores en marcadores de apertura, de continuidad y de cierre de acuerdo a su función.

3.2.1 Comentadores

En los dos corpora solamente se emplea el marcador *pues* con pocas ocurrencias. Sin embargo, este marcador es también polifuncional y aparece con mayor frecuencia como marcador conector consecutivo en nuestros materiales.

En el corpus PZ79 la forma *pues* aparece 3 veces en discursos de hombres de 1ª y 2ª generación. En el corpus PZ12 se presentan siete ocurrencias en informantes mujeres de los tres grupos generacionales. Veamos un par de ejemplos:

- (1) Me refería a que es muy importante esta pérdida de territorios, *pues* con ella Bolivia ha perdido su salida al mar. (PZ79H1)
- (2) Pero creo yo que hay que nomás respetar e, la profesión hay que darle lugar que corresponde *pues* somos un poder en el que la gente debe creer. (PZ12M3)

Los marcadores *pues bien* y *así las cosas* considerados por MyP en este grupo no registran ninguna ocurrencia en nuestras muestras.

Al respecto cabe añadir dos aspectos acerca de la unidad lingüística *pues*. En la zona andina de Bolivia este vocablo sufre una reducción vocálica significativa ya que sólo quedan los segmentos consonánticos; es decir, *pues* se convierte en el monosílabo avocálico *ps*. Esta forma contractada sirve para significar reafirmación o énfasis. De la misma manera el vocablo *pues*, sin elisión vocálica, es usado como partícula con similares valores pragmáticos.

3.2.2. Ordenadores

Estos marcadores estructuran la información para indicar el lugar que ocupa un miembro el discurso en la secuencia discursiva y para presentar el conjunto de esta secuencia como un único comentario y cada parte como un subcomentario. Se distinguen tres tipos de ordenadores del discurso: marcadores de apertura, marcadores de continuidad y marcadores de cierre.

3.2.2.1. Marcadores de apertura

Estos ordenadores abren una serie en la secuencia discursiva. De los seis marcadores considerados por MyP para la Península, sólo constatamos el uso de *en primer lugar* y *por un lado* como se puede apreciar en los siguientes ejemplos:

- (3) Mm... Bueno, *en primer lugar*, le tengo pánico al examen de ingreso. Esta es la verdad. Porque el examen de ingreso no es diferenciado, ¿te das cuenta? Y de matemáticas, física y química no me acuerdo casi

nada... Entonces, ese viene a ser un problema. Necesito mucho tiempo, inclusive para prepararme para este examen. (PZ79M1)

- (4) Sí, hay, hay becas. *Por un lado*, el comedor universitario, que de hecho se da a la... en realidad... no hay... no se necesita muchos méritos para ir al comedor universitario. (PZ79M2)
- (5) Ah... Quería preguntarte, *en primer lugar*, ¿a qué derechos estás alegando, estás aludiendo, perdón. ¿Qué derechos tiene? ¿Quién escribe esos derechos y que entidad, quién le da esos derechos? (PZ79H1)
- (6) Entonces, eso me ayudó mucho. *Por un lado*, como le digo, una fuerza era la vocación interior, y la otra, la gran compañera que Dios me dio. (PZ79H3)

Se pudo también verificar en nuestros materiales una sola ocurrencia de la unidad lingüística *primero* con función de marcador de apertura:

- (7) *Primero*, un mayor acceso a la educación. Segundo, a pesar de todo lo que se dice acá, digamos, de esos estereotipos, de que somos dominadas, etc., etc.... hay una... un estudio de una universidad. (PZ12M1)

Los marcadores *primeramente*, *por una parte*, *de una parte* y *de un lado* que son tomados en cuenta por MyP en este grupo, no aparecen en nuestros corpora.

3.2.2.2 Marcadores de continuidad

Los ordenadores de continuidad señalan que el miembro que acompaña forma parte de una serie de la cual no constituye el primer elemento. Estos marcadores presentan mayor frecuencia y variedad en comparación con los ordenadores de apertura y de cierre. Los marcadores de continuidad evidenciados en nuestros materiales son: *en segundo/... lugar*, *por otra parte*, *por otro lado*, *luego* y *después*. Consideremos algunos ejemplos:

- (8) Eso era bastante ideal, pero *por otra parte*, el CENES regía directamente a la universidad, o sea, estaba sobre los rectores. (PZ79M2)
- (9) Si bien te ha salido un área social, dentro del área social hay varias carreras y en función a esa carrera, esas carreras, y a ver más te gusta. *por otro lado* también tratar de ver el tema económico, ¿no? (PZ12M2)
- (10) Entonces vino toda... otra vez otra gente, que era netamente... si entró a la universidad, mayormente por influencia política, ¿no? en el primer tiempo. *Luego* ya las cosas fueron mejorando. (PZ79M2)
- (11) Era de todo un poco, *después* terminé saliendo y pasando a otro grupo. (PZ12H2)

Cabe remarcar la polifuncionalidad de la unidad lingüística *luego* que aparece 61 veces más que todo con función adverbial y únicamente en 11 casos es empleado como como marcador de continuidad. Se ha registrado asimismo 56 ocurrencias de la unidad lingüística *después* que sólo en 14 ocasiones aparece utilizado como marcador discursivo. En cambio *igualmente* ocurre una vez pero con función adverbial. Indiquemos por último que los marcadores *por otra*, *por otro*, *de otra*, *de otra parte*, *de otro lado*, *asimismo*, *de igual forma*, *de igual modo* y *de igual manera* sugeridos por MyP no son empleados en los materiales de La Paz.

3.2.2.3 Marcadores de cierre

Estos ordenadores indican el fin de una serie discursiva. De los seis sugeridos por MyP sólo encontramos dos marcadores de cierre, *en fin* y *finalmente* ambos son usados en el corpus PZ79

(12) En los modernos de España, yo recibí mucha influencia de Unamuno, de Antonio Machado, del gran Azorín, ¿no? y *en fin*, de todas las literaturas de todas las épocas. (PZ12M1)

(13) Es la gran intermediaria entre el campo y la ciudad y la gran explotadora del campesino y la dueña de todos los camiones que circulan por acá y por allá. Y *finalmente* es la dueña de los mercados. (PZ79H3)

No se hallaron ejemplos con los marcadores: *por último*, *en último lugar* y *en último término* considerados en el estudio de MyP.

3.2.3 Digresores

Estos marcadores introducen un comentario que se distancia del asunto propio del discurso. De los seis marcadores sugeridos por MyP sólo se ha encontrado un caso de marcador digresor en el corpus PZ79:

(14) No se incita a los alumnos a escoger... eh... estas ramas que son sociales que dan... y que *entre paréntesis*, pueden no más colocarlos en una buena situación económica y social y política, inclusive. (PZ79M3)

Los marcadores *por cierto*, *a propósito*, *a todo esto*, *dicho sea de paso* y *dicho sea* considerados por MyP como digresores no registran ninguna ocurrencia. Tenemos la impresión que esta función se presta más a la comunicación en lengua escrita.

El grupo PZ79 exhibe una relativa mayor frecuencia y diversidad de uso en los marcadores que funcionan como estructuradores de la información como se puede constatar en la tabla 6:

Clases		PZ79						%	PZ12						%				
		M1	H1	M2	H2	M3	H3		M1	H1	M2	H2	M3	H3					
Ordenadores	Comentadores	pues		1		2			3	9,3	1		1		2			4	15
	Apertura	primero									19	1				1			2
		en primer lugar	1	1						2									
		por un lado	1		2				1	4				1					1
	Continuidad	en segundo lugar	1							1	59,4								
		luego		2	2	1	3		8		1		1	2			1	5	69
		por otro lado	1	6		1			7				1						1
		después	1				1		2				2	5		5		12	
	Cierre	en fin			1	1			2	9,3	1							1	4
		finalmente						1	1										
Digresores	entre paréntesis					1		1	3									0	
TOTALES			5	10	5	5	5	2	32	100	4		5	8	3	6	26	100	

Tabla 6: Distribución de Estructuradores de la Información por submuestras

El gráfico 5 permite apreciar la diferencia porcentual de frecuencia entre ambas submuestras:

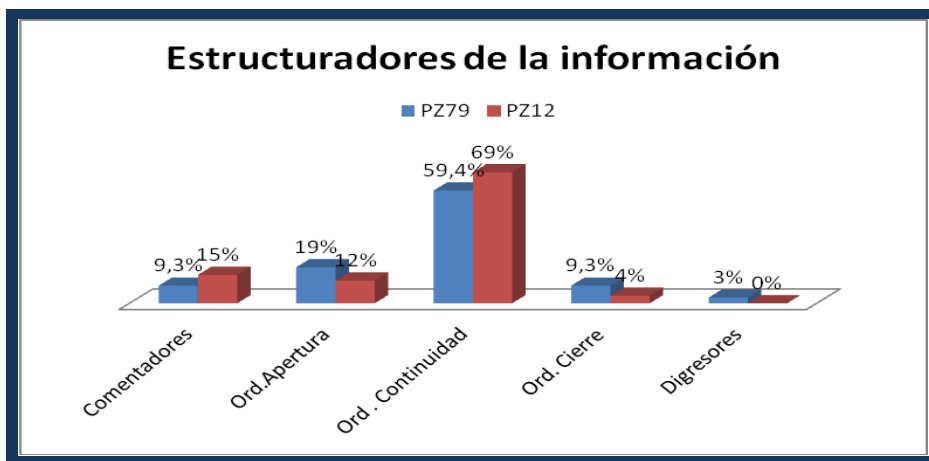


Gráfico 5. Estructuradores de la Información encontrados en PZ79 y PZ12

El gráfico 3 muestra coincidencias y diferencias de ocurrencia. Por un lado se observa similar comportamiento en ambos corpora en lo que se refiere al alto índice de frecuencia de los marcadores de continuidad mientras que en el otro extremo están los digresores que en realidad constituyen un caso extremo puesto que sólo se pudo encontrar una ocurrencia en PZ79. En este caso se nota una marcada diferencia con el análisis de MyP ya que ellos registran el empleo de seis marcadores digresores.

Por otra parte, observamos que existe igual frecuencia en el caso de los comentadores y los marcadores de cierre. Es significativa la diferencia registrada a favor de PZ12 en la subclase de marcadores de continuidad que claramente destaca por su elevada frecuencia.

3.3. Conectores

Los conectores son los marcadores que vinculan semántica y pragmáticamente los miembros del discurso. MyP distinguen tres grupos: los conectores aditivos, los conectores consecutivos y los conectores contraargumentativos.

3.3.1. Conectores aditivos

Estos conectores vinculan dos miembros discursivos con la misma orientación argumentativa. En nuestros materiales hemos encontrado los siguientes marcadores usados como conectores aditivos: *además*, *incluso* e *inclusive*. Por su parte, el marcador *además* nitidamente sobresale por su frecuencia en ambas submuestras.

- (15) Hizo un gran daño a la familia boliviana el divorcio, porque se extendió a todas las capas sociales, *inclusive* a familias tradicionales bien unidas como es la del indígena. (PZ79M3)
- (16) Se volvió un líder de esa zona. Y creo yo que ahora *incluso* estaba candidateando para diputado. (PZ79H2)
- (17) La ingeniería es un poco más compleja, ¿no? En ingeniería tienen que entrar, *además*, una serie de costos, de aspecto económico. (PZ79M2)

Corresponde mencionar complementariamente el polifuncionalismo de los siguientes tres marcadores: *además* con 44 ocurrencias y sólo 31 usos como conector aditivo, *incluso* con 14 ocurrencias pero sólo cinco usos como conector aditivo e *inclusive* con 26 ocurrencias y sólo siete usos como conector aditivo.

Cabe, por otra parte, indicar que los marcadores: *encima, aparte (de), por añadidura, es más, aún es más y otra cosa*, que figuran en el estudio de MyP, no tienen vigencia alguna en nuestros materiales.

3.3.2. Conectores consecutivos

Estos conectores introducen el miembro del discurso del cual forman parte como si fuera una consecuencia de un miembro anterior. El marcador de más alta frecuencia es *entonces*. Otros marcadores empleados como conectores consecutivos son *pues, de ahí, así*. Veamos unos cuantos ejemplos:

- (18) Yo traté de traer, de acuerdo con un amigo, con el embajador de Portugal, acá... eh... inmigrantes portugueses de Angola, Mozambique. También eso fracasó. Y *así*, no hay... no se quiere recibir inmigrantes de ninguna parte. (PZ12H3)
- (19) Yo considero que sí, tengo tiempo. Como Tito ya está grande, decía que tenemos la ventaja de que la empleada, la niñera puede verlo; *entonces*, considero que sí, tengo tiempo. (PZ79M1)
- (20) Te hacen preguntas concretas y, si no sabes, *pues* te ponen en figurillas. (PZ79H2)

Por otra parte los marcadores: *por tanto, por consiguiente, por ende, en consecuencia, así pues, de esa manera, de resultas, consiguientemente y consecuentemente* que figuran en el estudio de MyP no han sido empleados por los informantes de La Paz. En realidad podemos añadir, que muchos de estos marcadores tienen vigencia preponderantemente en lengua escrita.

3.3.3. Conectores contraargumentativos

Estos conectores vinculan dos miembros del discurso logrando que el segundo se presente como neutralizador o atenuador de alguna conclusión que pudiera inferirse del primero. En nuestros materiales encontramos que los marcadores *en cambio, ahora y sin embargo* son claramente los de mayor frecuencia. Los demás marcadores que completan el grupo son: *al contrario, con todo, ahora bien y eso sí*. Consideremos algunos ejemplos:

- (21) Es decir, que uno le da un valor a la cosa de acuerdo al recuerdo, de acuerdo a la nostalgia, *en cambio*, los otros pueden tener por años una estatua firmada, famosa, que en Europa podría costar diez mil dólares y la tienen ahí, y no le dan el menor valor. (PZ12M2)
- (22) Hay alumnos que han vencido todos los talleres; o sea, está en un décimo taller, en el último año y, *sin embargo*, no han vencido las materias del primer o segundo nivel. (PZ79M2)
- (23) Yo no soy indigenista, ¿no? ni creo que debemos nosotros volver a los imperios incaicos. Creo, *al contrario*, que tenemos que elevarlo al indio para que primero se mestice y después de dos o tres generaciones se iguale a nosotros. (PZ79H2)
- (24) Pero sí hay enclaves, como por ejemplo, en Río Grande Do Sul, en Brasil, de población alemana, que se mantiene más o menos segregado, pero que al fin y al cabo son una minoría, ¿no? contribuyen *sin embargo* al desarrollo económico del país, es un aporte importante. (PZ12H3)

La distribución de los conectores, se consigna en la tabla siguiente:

Subclases	Marcadores	PZ79						Sub-total	%	PZ12						Sub-total	%
		M1	H1	M2	H2	M3	H3			M1	H1	M2	H2	M3	H3		
Aditivos	incluso			1	3			4	20,2					1		1	36,5
	inclusivo		1			2		3		2				2		4	
	además	4	2	3		2	2	13		3	1	6	2	5	1	18	
Consecutivos	así								49,5						1	1	33,3
	de ahí									1		2			1	4	
	entonces	9	5	11	7	9	4	45		4	2	3	2	2	3	16	
	pues				3		1	4									
Contraargumentativos	al contrario				2			2	30,3								30,2
	sin embargo	3		1	2	1	1	8		1		1				2	
	en cambio	2	1	1	1	3		8			2	3		2	1	8	
	ahora	1	2	3	2	1		9		1	3	2	1			7	
	ahora bien		3					3									
	con todo									1						1	
	eso sí									1						1	
Totales		19	14	20	20	18	8	99	100	14	8	17	5	12	7	63	100

Tabla 7: Distribución de los Conectores en las submuestras

El siguiente gráfico muestra la diferencia porcentual de frecuencia:

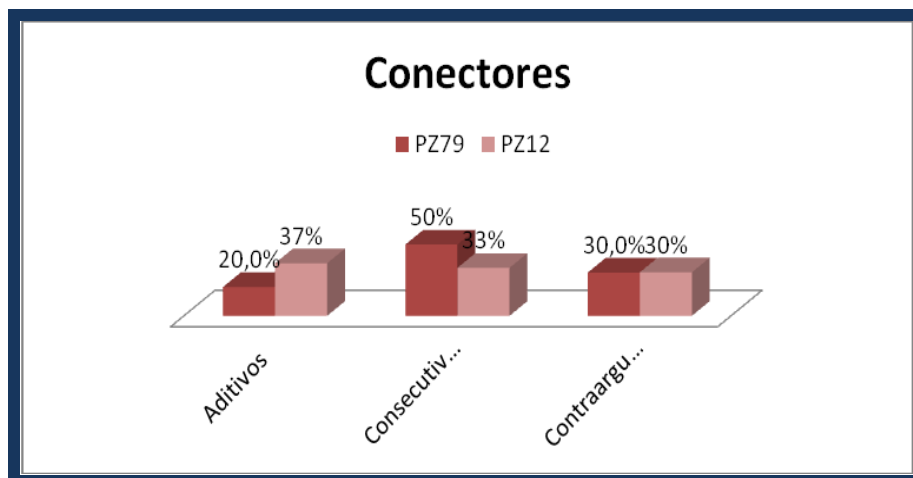


Gráfico 6. Conectores encontrados en las submuestras

Como se puede constatar las diferencias de frecuencia entre ambas submuestras no son muy marcadas. El grupo de conectores consecutivos son los que exhiben mayor frecuencia en ambos casos.

3.4. Reformuladores

Estos marcadores presentan el miembro del discurso del cual son parte como una nueva formulación de un miembro precedente. Se distinguen cuatro clases: reformuladores explicativos, rectificativos, de distanciamiento y recapitulativos.

3.4.1. Reformuladores explicativos

Estos reformuladores presentan el miembro del discurso como aclaración o explicación de lo que se ha querido decir en el miembro precedente. En nuestros materiales se han identificado cuatro marcadores: *o sea*, *es decir* y *esto es*, de los cuales los dos primeros exhiben una altísima frecuencia. Veamos algunos ejemplos:

- (25) No hay una agrupación exclusivamente de mujeres y el Colegio de Arquitectos es uno, *o sea* hombres y mujeres. (PZ79M2)
- (26) Ahora, realmente creo que en ningún momento ha primado el hecho, *es decir*, no me han dado porque sea mujer, ¿no? Simplemente han reconocido un mérito por encima. (PZ12M1)

Cabe también mencionar que los marcadores: *a saber*, *en otras palabras en otros términos*, *dicho en otros términos*, *dicho con otros términos*, *con otras palabras*, *dicho con otras palabras*, *dicho en otras palabras*, *dicho de otra manera*, *dicho de otra forma*, *dicho de otro modo y de otro modo* considerados por MyP como reformuladores explicativos no fueron encontrados en nuestros corpora.

3.4.2. Reformuladores rectificativos

Estos marcadores cuya función consiste en corregir un miembro discursivo anterior son muy pocos y muestran limitada frecuencia de uso. Desde ya MyP sólo mencionan tres. En nuestros materiales constatamos el uso de *más bien* y *digo*. El marcador *más bien* es claramente el más frecuente. Consideremos los siguientes ejemplos:

- (27) No he llevado a cabo muchos juicios en el sentido general de la palabra, pero sí he hecho juicios para ancianos, para huérfanos, de adopciones, de legitimaciones. Me he dedicado *más bien* a la protección social. (PZ79M3)
- (28) Hay una... un estudio de una universidad, *o más bien* creo que es un informe que hizo USAID, para escoger un proyecto agrícola. (PZ12M1)

3.4.3. Reformuladores de distanciamiento

Los reformuladores de este grupo muestran la nueva formulación que condiciona la continuidad del discurso al mismo tiempo que restamos pertinencia al miembro discursivo precedente. Estos reformuladores en nuestros materiales aparecen limitados en cuanto a variedad y frecuencia. De los ocho marcadores considerados por MyP constatamos sólo el empleo de: *de todos modos*, *de todas maneras* y *de cualquier manera*. Consideremos algunos ejemplos:

- (29) Ahora, me gustaría dar más clases, pero ya sinceramente no tengo tiempo. Los niños me absorben mucho y, *de todos modos*, siempre hay trabajos de arquitectura, otros proyectos, en fin ¿no? (PZ79M2)
- (30) Entonces dicen: "Este alumno realmente sabe y ya está, prácticamente... va a ser arquitecto". Y, *de todos modos*, el arquitecto no es solamente diseño, ¿no? (PZ79M2)
- (31) Son jóvenes, que en mi caso no ha sido así. Pero, *de todas maneras*, otras mujeres que han trabajado en periodismo antes. (PZ12M1)

El marcador *de cualquier manera* aparece solo una vez en el habla de un informante varón de la segunda generación de la submuestra 2012:

- (32) Esto no distorsiona gravemente porque el folclor tampoco puede ser estático... es un proceso natural y dinámico... *De cualquier manera*, yo creo que Bolivia está en un proceso muy interesante todavía de transición. (PZ12H2)

Queda por mencionar que los reformuladores de distanciamiento: *en cualquier caso, en todo caso, de cualquier modo, de cualquier forma y de todas formas* reconocidos por MyP no aparecen en nuestros corpora.

3.4.4. Reformuladores recapitulativos

Estos reformuladores introducen una conclusión o recapitulación de un miembro discursivo anterior y pueden mantener la misma orientación argumentativa de lo expresado anteriormente. En nuestros materiales sólo pudimos constatar el uso de dos reformuladores: *en fin* y *al fin y al cabo*:

- (33) Tuve la oportunidad de conocer los puntos más diversos, de interiorizarme de las diferentes culturas, de interiorizarme de los aspectos arqueológicos, *en fin*, todo lo que estaba relacionado con mi cargo. (PZ79H2)
- (34) No sentí absolutamente ninguna preocupación. Al comienzo, por supuesto, porque no tengo una gran práctica en tribunales, *en fin*, demoré un poco. (PZ79M3)

El único ejemplo con *al fin y al cabo* lo proporciona un informante varón de la tercera generación del corpus 2012:

- (35) Pero sí hay enclaves, como por ejemplo, en Río Grande Do Sul, en Brasil, de población alemana, que se mantiene más o menos segregado, pero que *al fin y al cabo* son una minoría, ¿no? (PZ12H3)

No detectamos usos de: *en suma, en conclusión, en resumen, en síntesis, en resolución, en resumidas cuentas, en definitiva, a fin de cuentas, después de todo y total* mencionados por MyP.

El inventario de uso de estos marcadores identificados en nuestros materiales se encuentra en la Tabla 8:

Subdases	Marcadores	PZ79						Sub total	%	PZ12						Sub total	%
		M1	H1	M2	H2	M3	H3			M1	H1	M2	H2	M3	H3		
Explicativos	o sea	7	3	5	3			18	67	6		3	2			11	65
	es decir	3	3	2	4		2	14		4	7	2	4	1	2	20	
	esto es					1	1	2									
De rectificación	digo	1						1	12	1						1	15
	más bien	1		3	1			5		2		1	1	1	1	6	
De distanciamiento	de todos modos			4				4	10								4
	de todas maneras	1						1		1						1	
	de cualquier manera												1			1	
Recapitulativos	en fin		1	2		1	2	6	10		2	1	1	2	1	7	17
	al fin y al cabo															1	
Totales		13	7	16	8	2	5	51	100	14	9	7	9	4	5	48	100

Tabla 8: Distribución de los Reformuladores en PZ79 y PZ12

La comparación porcentual de las muestras se exhibe en el gráfico 7:

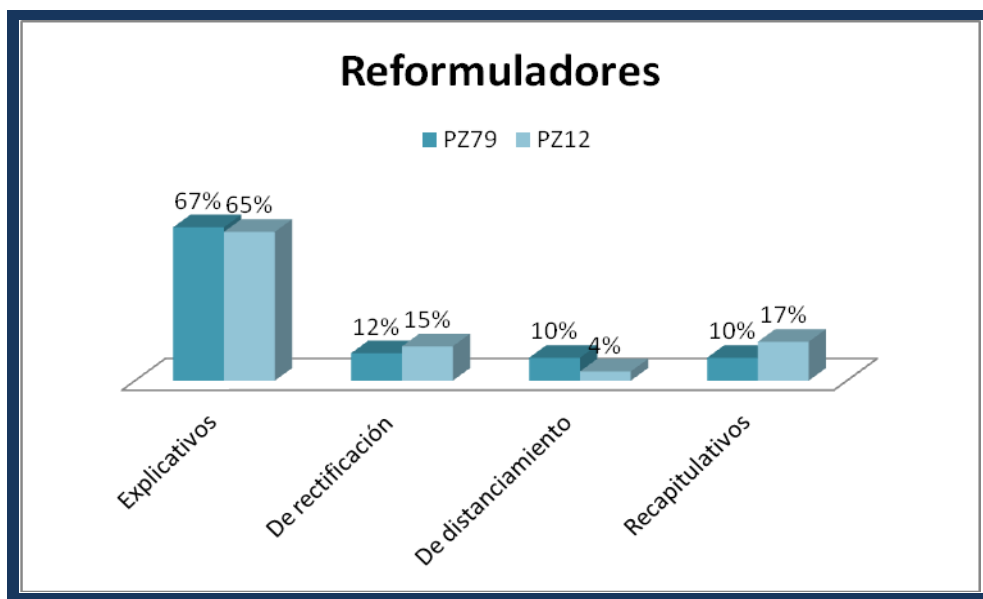


Gráfico 7. Reformuladores encontrados en PZ79 y PZ12

Este gráfico permite apreciar que la mayor ocurrencia la presentan los reformuladores explicativos, en ambos corpus, superando largamente al resto. Por otra parte se observa comportamiento de frecuencia inverso en los marcadores rectificativos y de distanciamiento.

3.5. Operadores argumentativos

Estos marcadores condicionan las posibilidades argumentativas del miembro del discurso que introducen sin relacionarlo con otro anterior. Por su significado se los clasifica en dos grupos: los que funcionan como refuerzo argumentativo y los que lo presentan como un ejemplo.

3.5.1. De refuerzo argumentativo

Estos operadores refuerzan como argumento el miembro del discurso donde se encuentran frente a otros argumentos. En nuestros corpora hemos constatado el empleo de tres marcadores: *en realidad*, *en el fondo* y *de hecho*. Cabe añadir que el marcador *en realidad* tiene 40 ocurrencias más que todo con función adverbial y sólo en 15 casos es empleado como refuerzo argumentativo.

- (36) El principio ha sido muy interesante porque he ansiado tener un hijo y *en realidad* lo he esperado tres años. (PZ79M1)
- (37) Hay malas comunicaciones debido a que, *en realidad*, eh... diferentes personas interpretan términos en una forma y otros en otra forma y el resultado es, esto que le digo, malas comunicaciones. (PZ12H3)
- (38) Ya no se veía si el hombre era bueno o malo sino había una relación patronal y campesino. Entonces, *en el fondo*, toda la gente que era propietaria, salió, pues, corriendo en la época de la Reforma Agraria. (PZ12H2)
- (39) En Bolivia tenemos un pensamiento ancestral, vamos a decir, aymara o quechua, y tenemos un lenguaje importado. *En el fondo* es así. (PZ12M3)

En cuanto al marcador *de hecho* lo destacable es que los tres casos constatados pertenecen a informantes mujeres del corpus PZ79:

- (40) Es más, la mujer *de hecho* es más sentimental que el hombre. (PZ79M1)
- (41) Ahora en la universidad, tampoco he visto que haya... una discriminación, aunque, sí, somos... somos menos las mujeres, ¿no? *De hecho* también las arquitectas mujeres somos mucho menos que los hombres. (PZ79M2)
- (42) Y *de hecho* ya el comedor universitario es una comida bastante seleccionada. Y por otra parte, a los alumnos que son mucho mejores, les dan directamente un... una pensión para que ellos puedan incluso vivir. (PZ79M2)

3.5.2. De concreción

Estos operadores presentan el miembro del discurso, del cual son parte, como un ejemplo o más bien una concreción de algo más general. El marcador *por ejemplo* sobresale con una elevadísima frecuencia pues es empleado 141 veces como operador de concreción.

- (43) Bueno, llevábamos varias materias ¿no? *Por ejemplo* una de ellas, la que más me gustaba era improvisación. Te daban un determinado tema y tenías que subir al escenario y representarlo, sea el que fuere. (PZ79M1)
- (44) Casi todos nuestros vecinos nos han arrebatado territorios. *Por ejemplo*, Brasil nos ha quitado en la Guerra del Acre gran extensión de territorio. (PZ79H1)
- (45) Yo voy un poco más a los detalles constructivos, *por ejemplo*, las gradas, las puertas. (PZ79M2)
- (46) Hay alguno que tú puedas recomendar, que indique... *por ejemplo*, los bailes de La Paz, de los diferentes grupos. (PZ79H2)
- (47) Porque el campesino tiene sus teorías, *por ejemplo*, siembra en el cerro, ¿no? (PZ79M3)
- (48) Me baso en la realidad y me imagino diálogos y otras cosas. *Por ejemplo*, mi biografía de Franz Tamayo es así. (PZ79H3)

Este operador es también bastante versátil en lo que respecta a su posición aunque la posición final es la menos frecuente:

Posición inicial

- (49) *Por ejemplo* 'El Señor Presidente' de Asturias, es pues una novela. (PZ79H3)

Posición final

- (50) La literatura que hemos heredado del tremendismo americano, Faulkner, *por ejemplo*. (PZ79H3)

Por otra parte cabe señalar que el operador *en particular* solo registra una ocurrencia en un informante varón de la segunda generación en el corpus 1979:

- (51) Bueno, tengo entendido que hay algunos libros sobre el folclor, la danza *en particular*, en diferentes libros. (PZ79H2)

En cambio el operador *en concreto* mencionado por MyP no aparece en nuestros materiales. La siguiente tabla muestra el uso de estos operadores argumentativos:

Subclases	Marcadores	PZ79						Sub-total	%	PZ12						Sub-total	%
		M1	H1	M2	H2	M3	H3			M1	H1	M2	H2	M3	H3		
De refuerzo argumentativo	en realidad	2		3	1	4	2	12	17			1		1	1	3	11
	en el fondo						1	1		2	1		2			5	
	de hecho	1		2				3									
De concreción	por ejemplo	15	10	16	8	17	9	75	83	15	8	14	10	12	7	66	89
	en particular				1			1									
Totales		18	10	21	10	21	12	92	100	17	9	15	12	13	8	74	100

Tabla 9: Distribución de los operadores argumentativos en las submuestras

Se reitera el hecho de la alta frecuencia del operador de concreción *por ejemplo*. En el otro extremo encontramos el marcador *en particular* que sólo registra una ocurrencia en el habla de uno de las informantes del corpus PZ79. El siguiente gráfico nos permite apreciar la diferencia porcentual de frecuencia entre ambos corpora:

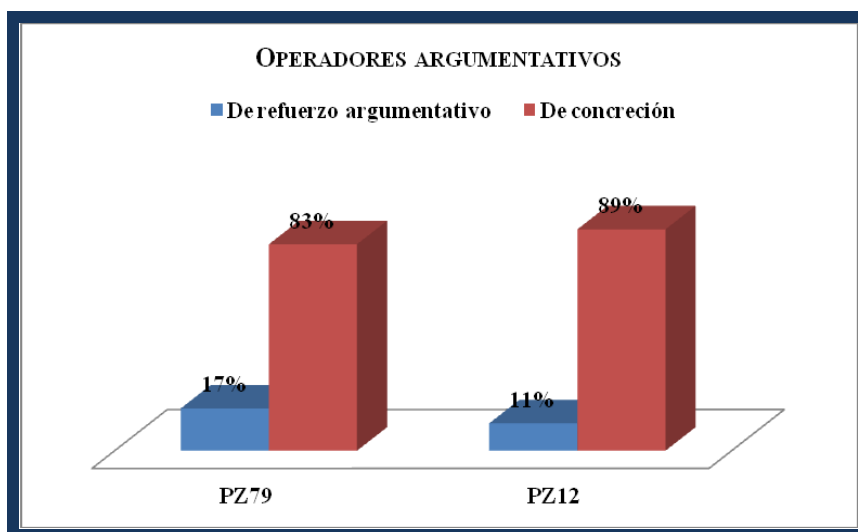


Gráfico 8. Operadores argumentativos encontrados en PZ79 y PZ12

Este gráfico exhibe con toda claridad el alto grado de frecuencia de los operadores de concreción en ambos corpora. Como ya se indicó esta notoria diferencia se debe más que todo a la altísima frecuencia del operador *por ejemplo*.

3.6. Marcadores conversacionales

Estos marcadores incluyen partículas discursivas frecuentes en la conversación. Se distinguen cuatro grupos de marcadores conversacionales: marcadores de modalidad epistémica, de modalidad deóntica, enfocadores de la alteridad y metadiscursivos conversacionales.

3.6.1. Modalidad epistémica

Los marcadores epistémicos son usados especialmente en enunciados declarativos.

En lo que respecta a los marcadores de evidencia del primer grupo sólo encontramos un ejemplo con el marcador *en efecto*:

- (52) Entonces, sus aspiraciones eran un poco distorsionadas en el sentido que este niño estaba rechazando lo suyo. *En efecto*, le ha dicho a la madre que no quiere que lo recoja del colegio porque todas las otras madres vienen de vestido y su madre viene de pollera. (PZ12H2)

El otro marcador de evidencia *efectivamente* sugerido por MyP aparece en nuestros materiales cuatro veces con función adverbial pero en ningún caso como marcador de evidencia.

En cuanto a los marcadores de evidencia del segundo grupo se pudo constatar que *claro* resulta el más frecuente del grupo de marcadores de modalidad epistémica. Este marcador por lo general aparece al comienzo del miembro discursivo para alternar los turnos de palabra:

- (53) E:¿Por qué? ¿Porque cada uno está tomando cursos distintos y no tiene bloques similares de clases constantes?
I: *Claro, claro*, al irse ramificando, digamos, el estudio de la persona. (PZ79H1)

- (54) E: Porque la diferencia yo creo que es pequeña.
I: *Claro*, es un cinco por ciento. (PZ12H1)

Veamos algunos ejemplos con otros marcadores:

- (55) Entonces había mucho más amistad, era mucho más interesante ir. *Desde luego*, todos nos conocíamos. (PZ79M2)
- (56) Entonces, ella quiere cambiarse de ropa, pero, tiene un conflicto y dice: "Como yo no hablo bien". Porque tiene, *desde luego*, un acento aymara al hablar el castellano. Ella dice: "Como yo no hablo bien, no puedo ponerme vestido". (PZ12H2)
- (57) Entonces, yo creo que son los libros más, más bellos y más profundos que yo he escrito, que *naturalmente* llegan al gran público, porque no son... no son libros para una masa ¿no es cierto? (PZ79H)
- (58) Yo provengo de una familia de escritores. Mi padre lo fue, mis abuelos lo fueron y posiblemente la influencia familiar en algo influye. *Naturalmente* que hay que tener algo... un talento especial para algo. (PZ12M3)

Cabe hacer notar que el marcador *sin duda*, tomado en cuenta por MyP, no ha sido hallado en nuestros materiales. No hay marcadores orientativos sobre la fuente del lenguaje, no se ha registrado ni *por lo visto* ni *al parecer* que se consideran en el estudio de MyP.

3.6.2. Modalidad deóntica

Estos marcadores indican actitudes volitivas del hablante con respecto a los miembros del discurso del cual son parte. De ocho marcadores sugeridos por MyP sólo pudimos constatar el empleo de *bueno, bien, de acuerdo y definitivamente*:

- (59) Es decir, de captar ciertos beneficios materiales, ¿no? *Bueno*, mejor educación, en fin. (PZ12H2)
- (60) *De acuerdo*. Y ahora hay un fenómeno que se verifica, por ejemplo, en Bolivia en líneas generales. (PZ12H2)
- (61) E: No es esa generación... ¿No es esa tendencia algo dañina para las regiones?
I: *Definitivamente, definitivamente*. (PZ12H2)
- (62) E: Esos valores, tú crees que predominan...

I: *Definitivamente*, pese a este efecto de demostración que está dado más en términos de valores materia. (PZ12H2)

El marcador *bien* sólo una vez ha sido empleado como marcador de modalidad deóntica:

(63) Y *bien* que podría ser éste, un ejemplo que esperemos que tenga buen resultado. (PZ12H2)

Vale la pena indicar que se detectó polifuncionalidad en el empleo de dos unidades lingüísticas. Mencionemos en principio *bueno* que aparece 164 veces más que todo con función adjetival pero sólo registra siete usos como marcador de modalidad deóntica. Luego la unidad lingüística *de acuerdo* que se manifiesta 30 veces mayormente como locución adverbial y sólo tres veces como marcador de modalidad deóntica.

Cabe también indicar que las unidades lingüísticas *por lo visto* y *al parecer* tomadas en cuenta por MyP como marcadores de modalidad deóntica no aparecen en los informantes del habla de La Paz con esa función.

3.6.3 Enfocadores de la alteridad

Estos marcadores orientan acerca de la forma en que el hablante se ubica en relación con su interlocutor en el proceso discursivo al mismo tiempo que muestran la relación del marcador con el miembro del discurso al que este remite. De los diez marcadores considerados por MyP en nuestros materiales pudimos verificar el uso de: *bueno*, *mire*, *mira*, *oye*, *por favor* y *perdón*. Los primeros dos son los más frecuentes, sin embargo la frecuencia como grupo es limitada. En lo que respecta a *oye* y *perdón* sólo hemos evidenciado una ocurrencia de cada uno.

(64) Chile es el país que, *bueno* en este momento, sigue poseyendo la fuerza y por lo tanto, se impone en ese aspecto. (PZ79H1:)

(65) Claro. *Bueno*, el problema también... que no solamente es un problema académico, ¿no? (PZ79M2)

(66) "Mirá , este disparate, no tengo dónde ponerlo. *Por favor*, me lo vendes". (PZ12M2)

(67) Cuénteme sobre la novela, *por favor*. (PZ12M3)

(68) Hice universidad y seguí mi carrera. miro hacia atrás y yo misma me asombro, *oye*, ¡cómo, cómo llegué a hacer las dos cosas a la vez! (PZ12M1)

(69) Ah, ahora, *perdón*, estás hablando del pueblo o del campesinado. (PZ12H2)

De manera especial vamos a referirnos a las unidades lingüísticas *mirá* y *fíjate* que son empleadas en nuestros corpora como enfocadores de la alteridad. Estas formas verbales son clara muestra del voseo existente en Bolivia, especialmente en las formas imperativas. De la misma manera en la que los marcadores *mira*, *mire*, *oye* y *oiga*, también formas verbales imperativas, son tomadas en cuenta como marcadores por MyP con la función de enfocadores de la alteridad, consideramos que *mirá* y *fíjate* cumplen la misma función con la única diferencia de ser formas verbales voseantes que tienen plena vigencia en el castellano de Bolivia. En nuestros materiales la forma voseante *mirá* aparece 16 veces, frente a *mira* que solo registra cuatro ocurrencias. La tendencia al voseo es una característica claramente demostrada en los sociolectos culto y popular de Bolivia (Mendoza, 1991).

(70) Porque, *mirá*, por ejemplo, en Radio Y yo tenía la parte política y la parte económica. (PZ12M1)

- (71) Mirá, este disparate, no tengo dónde ponerlo. Por favor, me lo vendes. (PZ12M2)
- (72) Y así, en detalles, tú notas chicas de... peluquería, eh... obreras. *Mira* a mí, mi empleada ...tú sabes que un día vino y me dijo: "Señora, quiero irme a trabajar a una fábrica, quiero hacer la prueba, quiero ver como es". (PZ12M1)
- (73) Y la señora le dice al marido: "*Mira*, no sé qué pasa, pero yo me llevo este cuadro, a mí me gusta este cuadro". (PZ12M2)
- (74) *Fijate* en los ministerios, *mirá* las mujeres profesionales, ¡es increíble lo bien que están! (PZ12M1)

Cabe indicar además que esta forma verbal voseante es mucho más frecuente en el discurso oral espontáneo de los hablantes de La Paz.

3.6.4. Metadiscursivos conversacionales

Estos marcadores sirven para estructurar la conversación; es decir para indicar la recepción del mensaje, para indicar la ruptura discursiva y también la acumulación y el procesamiento de la información. El objetivo central es regular el contacto entre los participantes de un proceso comunicativo. Comprobamos que todos los marcadores considerados por MyP, es decir: *ya, sí, bueno, bien, eh* y *este*, están presentes en nuestros materiales. Los que registran mayor frecuencia son *bueno* y *eh*. Consideremos algunos ejemplos:

- (75) Se reglamentó un examen de ingreso mediante el cual el universitario que vencía, *bueno*, entraba a la universidad obviamente. (PZ79H1)
- (76) El alumno debe tener conciencia y decir: "*Bueno*, no me he nivelado en esas materias, y tengo que llevarlas", ¿no? (PZ79M2)
- (77) Justamente... *eh*... por esta inquietud que tiene Hugo, la empresa en la que yo trabajo, lo ha contratado. (PZ79H2)
- (78) El padre puede, en seis meses... *eh*... pedir la destitución del estado. (PZ79M3)

Veamos la distribución del uso de estos marcadores conversacionales en la siguiente tabla:

Subclases	marcadores	LP79						Sub-total	%	LP12						Sub-total	%
		M1	H1	M2	H2	M3	H3			M1	H1	M2	H2	M3	H3		
De modalidad epistémica	en efecto											1				1	13
	desde luego			1	1	1	1	4			1	1				2	
	claro	2	2	1	2	2	1	10	3	2	2	4	1			12	
	por supuesto					2		2									
	naturalmente			1				1			3	1	3			7	
De modalidad deontica	bueno	1	1					2	1		2	1	2			6	7
	bien											1					
	de acuerdo			1			1	2					1				
	definitivamente											3				3	
Enfocadores de la alteridad	bueno	3	2	1	2	1		9							1	1	17
	mira		1	1				2			2					2	
	mire						1	1	3	2			4	1		10	
	mirá	3		2		1		6	4		3		3			10	
	oye									1						1	
	fíjate								1							1	
	por favor										1		1			2	
	perdón										1					1	
Metadiscursivos	sí	1	1	2		1		5	1	1	2					4	63
	ya								2	3	3	4				12	
	bueno	14	10	12	11	9	7	62	11	12	8	6	7	8		52	
	bien	1	8		1			10									
	eh	2	1	9	12	10	12	46	3	1	9	12	5	2		32	
	este										3				1	4	
TOTALES		27	26	31	29	27	23	163	29	22	40	34	27	13	165		

Tabla 10: Distribución de los marcadores conversacionales en submuestras

El gráfico permite apreciar la diferencia porcentual de frecuencia entre las submuestras.

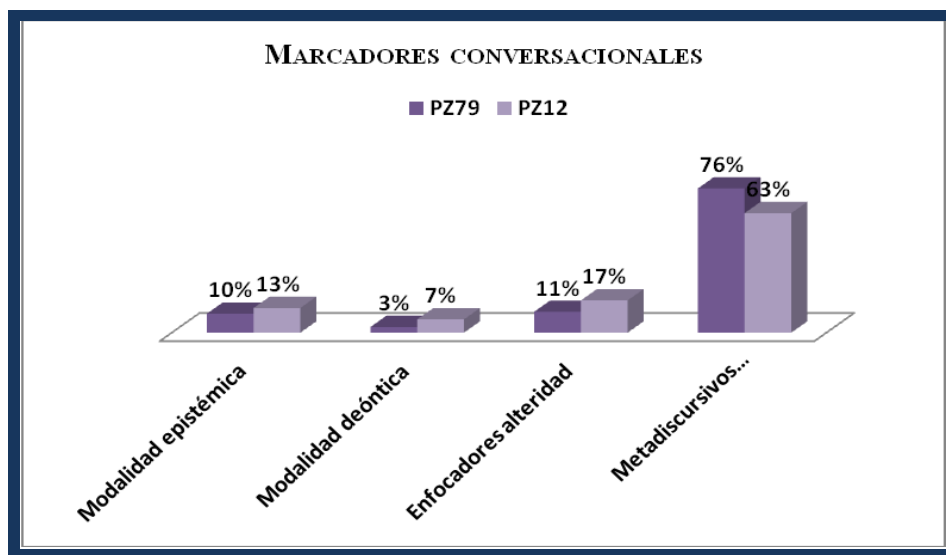


Gráfico 9. Marcadores conversacionales encontrados en PZ79 y PZ12

En este gráfico se evidencia similares tendencias de frecuencia entre PZ79 y PZ12. Es decir, con excepción de los Metadiscursivos conversacionales, se evidencia en PZ12 una mayor frecuencia de uso en las otras cuatro subclases de marcadores conversacionales. Por otra parte en ambos corpora se constata, por una parte, un elevadísimo grado de ocurrencia de los metadiscursivos conversacionales y en el otro extremo la limitada frecuencia de los marcadores de modalidad deóntica.

4. CONCLUSIONES

A guisa de conclusiones, mencionemos a continuación algunos aspectos que emergen del habla de 12 informantes de la ciudad de La Paz. En nuestros materiales encontramos una variedad de casos de marcadores que aparecen exhibiendo diferentes combinaciones. Esta aseveración se evidencia en los siguientes ejemplos:

Marcador de evidencia y metadiscursivo conversacional:

(79) *Claro. Bueno*, el problema también... que no solamente es un problema académico, ¿no? (PZ79M2)

Metadiscursivo conversacional y marcador de apertura:

(80) Mm... *Bueno, en primer lugar*, le tengo pánico al examen de ingreso. Esta es la verdad. Porque el examen de ingreso no es diferenciado, ¿te das cuenta? Y de matemáticas, física y química no me acuerdo casi nada... (PZ79M1)

Marcador de apertura y metadiscursivo conversacional:

(81) Con mi carrera tengo diferentes experiencias, *por un lado eh...* se puede decir que tengo experiencias en la vida política eh... por amistades y por los mismos docentes. (PZ12H2)

Enfocador de la alteridad y operador de concreción:

(82) No, no, no es interferencia, pero tenemos distintos papeles, por eso es que... *Mirá, por ejemplo* yo te digo a mí me gustaría estudiar literatura, ponte al caso. Pero no me gustaría ir a trabajar de leñadora. (PZ79M1)

Marcador de evidencia y conector aditivo:

(83) *Claro, además*, no puede ir usted por la vida simplemente corrigiendo a gil y mil. (PZ12M3)

Conector contraargumentativo y marcador de evidencia:

(84) Por eliminación. *Ahora, claro*, de todos modos arquitectura me gustaba siempre por la parte de historia, ¿no? (PZ79M2)

Reformulador explicativo y operador de concreción:

(85) Una élite de gente culta indudablemente, en La Paz, en Cochabamba, en el Altiplano, ¿no? que efectivamente hablan un español muy correcto. *Es decir, por ejemplo*, más correcto que en Chile o en la Argentina, ¿no? (PZ12H3)

Metadiscursivo conversacional y conector consecutivo:

(86) *Bien, entonces*, de casualidad, yo vine con dos maletas. (PZ79H2)

Conector aditivo y metadiscursivo conversacional:

(87) *Además, eh...* yo he tenido finca desde que he nacido. (PZ12M2)

En estos casos se puede observar que cada marcador yuxtapuesto mantiene su función de marcador discursivo según la clasificación sugerida por MyP. Es más en estas secuencias de marcadores también se observa que uno de los marcadores manifiesta cierta predominancia en la secuencia sin anular el significado funcional del otro marcador. Esta situación nos lleva a plantear la necesidad de estudios complementarios para establecer los criterios de combinación entre marcadores y el influjo de estos casos en el proceso inferencial del discurso.

También se ha encontrado casos de yuxtaposición de marcadores con la misma función. Es posible que esta repetición obedezca a indicar énfasis en la función reiterada

Marcadores de evidencia:

(88) *Claro, por supuesto.* (PZ79H3)

Asimismo, pensamos que es necesario referirnos a los materiales que hemos empleado en nuestro estudio. El corpus del Proyecto Norma Culta fue concebido en 1966 para el análisis de los fenómenos lingüísticos que en ese entonces tenían como unidad máxima la oración. El estudio de los marcadores discursivos va más allá del ámbito oracional pues se requiere considerar al texto como unidad de análisis. Las entrevistas que son la base del tipo de textos que constituyen los materiales de La Paz parecen limitarse a textos descriptivos y narrativos. Por lo tanto sugerimos para futuros estudios la conveniencia de considerar como corpora adicionales o complementarios grabaciones y subsecuente transcripciones de diálogos interactivos que se dan en programas de radio o televisión. Estamos pensando en programas de TV o radio donde en torno a un tema dialogan o discuten cuatro o cinco personas dirigidas por un moderador. Pensamos que este tipo de materiales lingüísticos nos permitirá acceder a otros tipos de discursos para lograr un mejor registro del uso de los marcadores discursivos en actual vigencia. Por otro lado sabemos muy bien que el tipo de texto puede condicionar el tipo de marcador a usarse.

Sugerimos también considerar el estudio comparativo de los marcadores discursivos tanto en lengua escrita como en lengua oral puesto que un número apreciable de marcadores parece tener vigencia primordialmente en la lengua escrita. Desde ya MyP obtienen sus ejemplos de textos escritos: periódicos y obras literarias. La modalidad de lengua (oral o escrita) puede ser considerada un factor importante en el uso de ciertos marcadores discursivos. En el caso de La Paz podemos constatar que algunos marcadores, sugeridos en el estudio de MyP, tienen vigencia primordialmente en la lengua escrita. Mencionemos como ejemplo de este caso los siguientes marcadores: *por tanto, por consiguiente, por ende, en consecuencia, así pues, de esa manera, de resultas, consiguientemente, consecuentemente, sin embargo, no obstante, es decir, entre paréntesis, asimismo, dicho con otras palabras* que en la oralidad culta de La Paz, aparecerán muy excepcionalmente.

En razón a diferencias diatópicas, cabe remarcar que 80 marcadores conversacionales mencionados en el estudio de MyP no han sido encontrados en las muestras de La Paz. Este hecho puede explicarse ya sea como un problema de variación diatópica o como un problema referido a la diferencia de uso de marcadores que existe entre la lengua oral y la lengua escrita.

En lo que respecta a la posición de los marcadores discursivos, sabemos que tienen, por lo general, una mayor movilidad pero lo más frecuente es que los marcadores estén en una posición inicial de su miembro discursivo para que, de esta manera, el lector u oyente pueda distinguirlos y hacerse así una idea de la organización del texto. Sin embargo en el habla de La Paz se detectan algunos casos donde el marcador aparece en posición final como en los siguiente ejemplos:

Marcador *en realidad* como de refuerzo argumentativo:

(89) El que vive en la calle y pide limosna es porque quiere, *en realidad*. (PZ79M3)

Marcador *en fin* como reformulador recapitulativo:

(90) Entonces, nosotros hacíamos la primera comunión, habían matrimonios especiales, *en fin*. (PZ12M2)

Marcador *por ejemplo* como operador de concreción:

(91) Te puedo decir que entre las que yo destacaría está Celina Barrientos, *por ejemplo*. (PZ12M1)

Para el habla de La Paz este detalle puede ser importante puesto que uno de los rasgos del influjo del castellano andino es la posición de partículas lingüísticas como: *pero*, *siempre*, *pues* y *nomás* que ocurren al final de una oración asumiendo funciones pragmáticas diversas. Entonces es posible suponer que parte de este influjo puede extenderse a la ubicación de marcadores discursivos.

Finalmente, sugerimos considerar el uso del concepto de *pauta* para referirse al papel que desempeñan los marcadores discursivos. Pues, al pensar en los marcadores discursivos como pautas provistas por el hablante, estaríamos reconociendo en el destinatario del mensaje un rol más activo en la decodificación del discurso ya que éste interpretará las pautas como parte de su comprensión del discurso. Este rol activo puede entenderse como parte natural del proceso que se desencadena en la comunicación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Carbonero, Pedro y Juana Santana. 2010. Marcadores del discurso. Variación dialectal y variación social, en *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy*, Madrid, Arco Libros: 407-433.
- Comisión Ejecutiva de la Norma Culta. 2013. *Acuerdos y resoluciones para el estudio y publicación sobre los marcadores discursivos en la norma culta hispánica*, Documento de trabajo.
- El habla de La Paz*. 1992.
- Guillén, Rosario. 2008. Estructuras elípticas en la lengua oral: estudio sociolingüístico, en V. Camacho, J.J. Rodríguez y J. Santana (eds.): *Estudios de lengua española: descripción, variación y uso. Homenaje a Humberto López Morales*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert: 387-382.
- Martín Zorraquino, María Antonia y José Portolés Lázaro . 1999. Los marcadores del discurso, en Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (dirs.) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid, 4051-4213. [Cit: MyP]
- Mendoza, José G. 1991. *El castellano hablado en La Paz: Sintaxis divergente*. La Paz, Universidad Mayor de San Andrés.